



The Russian House Newsletter - Number 6, 2025

Приглашаем на наши мероприятия в июне / June Event Schedule

7 июня, суббота: 17:00 – 19:00

Концерт «МУЗЫКА ДЛИНОЙ В ЖИЗНЬ». – Вход по билетам.

7 June, Saturday: 5:00 PM – 7:00 PM

Concert "MUSIC FOR A LIFETIME". – Admission by tickets.

28 июня, суббота: 11:00 – 12:00

Интерактивная игра-представление «Гномы и Великаны». – Вход по билетам.

28 June, Saturday: 11:00 AM – 12:00 AM

Interactive performance-game "Dwarfs and Giants". – Admission by tickets.

29 июня, воскресенье: 14:00 – 18:00

Детский музыкально-инструментальный конкурс «ЛИРА». – Вход свободный.

Регистрация участников обязательна.

29 June, Sunday: 2:00 PM – 6:00 PM

Children's Musical Instrument Competition "LYRE". – Free admission.

Registration of participants is required.

Концерт “Музыка длиною в жизнь”, June 7, 5pm

Concert "Life-long Music"

7 июня в 5 часов ждем вас на концерт "МУЗЫКА ДЛИНОЮ В ЖИЗНЬ", посвященный памяти знаменитого музыканта **Александра Венгеровского**, Заслуженного Артиста России.

В концерте участвуют известные музыканты и артисты Мельбурна:

Александр Покрышевский

Юрий и Бэлла Мугерман

Надежда Черкасова

Эмма Липпа

Ольга Вакусевич

Лариса Оберфельд

Анастасия Барышникова

Лариса Хроновская

Дмитрий Волкон.

В антракте - бокал вина, фрукты, легкие закуски, чай и кофе с пирожками. Билеты можно купить у входа или по ссылке

<https://www.trybooking.com/DBMBS>



A concert in memory of the outstanding musician **Alexander Vengerovsky**, Honoured Artist of Russia, will be at the Russian House on June 7, 5pm.

Famous musicians and artists from Melbourne will take part in the program:

Alexander Pokryshevsky

Yuri and Bella Mugerman

Nadezhda Cherkasova

Emma Lippa

Olga Vakusevich

Larisa Oberfeld

Anastasia Baryshnikova

Larisa Khronovskaya

Dmitry Volkon.

During the intermission - a glass of wine, fruit, light snacks, tea and coffee with pies.

Tickets at the door or here:

<https://www.trybooking.com/DBMBS>

28 June, 11am

Интерактивная игра-представление “Гномы и Великаны” Interactive performance - game "Dwarfs and Giants".

Дорогие родители!

Приглашаем вас и ваших малышей от 2 до 5 лет на увлекательную игру-представление «Гномы и Великаны».

Представление сочетает в себе элементы театра (с героями Гномом Топотушей, Великаном Бум-Бумычем и Феей Роста) и игры, когда малыши вместе с героями превращаются в гномов или великанов, танцуют, рисуют.

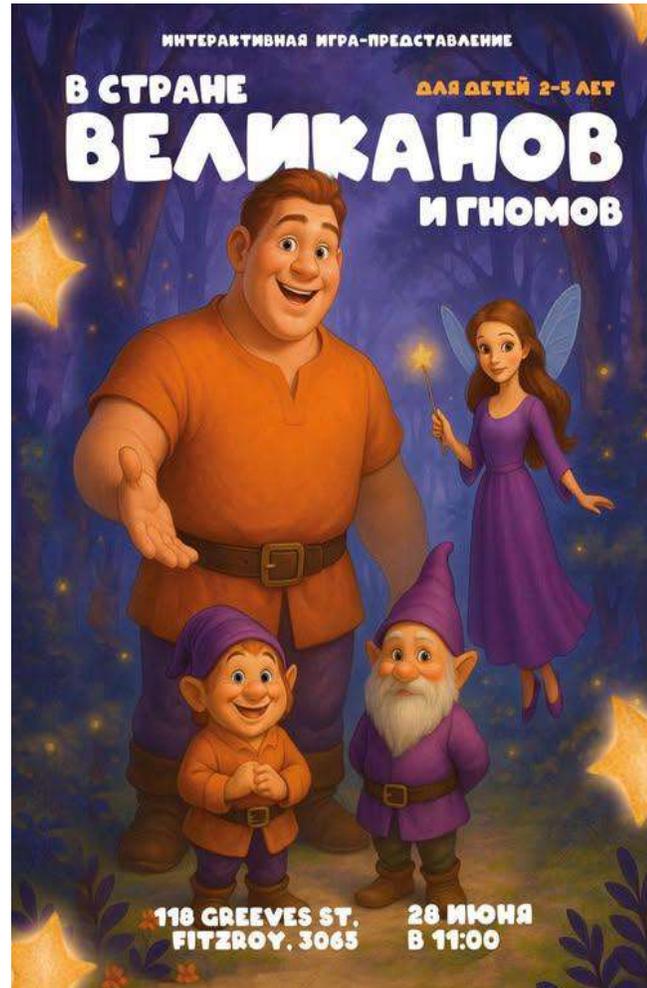
Каждый ребёнок станет частью чудесной истории. Это театрализованное игровое представление поможет малышам развить координацию, воображение, навыки работы в команде и просто подарит массу радости!

Дата и время: 28 июня в 11am

Адрес: Русский Дом, 118 Greeves St, Fitzroy.

Продолжительность: 40-50 минут. Билеты:

<https://www.trybooking.com/DBHDZ>



Dear parents!

We invite you and your kids from 2 to 5 years old for an exciting performance-game **"Dwarfs and Giants"**.

The performance combines elements of theater (with the characters Topotusha the Dwarf, Boom Boom the Giant, and the Growth Fairy) and games when kids turn into Dwarfs or Giants, dance, and draw with the characters.

Every child will become a part of a wonderful story. This theatrical game performance will help kids develop coordination, imagination, teamwork skills and just give a lot of joy!

Date: 29 June, 11am.

Address: 118 Greeves St, Fitzroy 3065

Duration: 40-50 min.

Tickets:

<https://www.trybooking.com/DBHDZ>

28 June, 2 pm

Детский музыкальный конкурс «ЛИРА», 28 июня Children's Music Competition "Lyre"

Начинается регистрация детей на музыкально-инструментальный конкурс «ЛИРА- 2025». Конкурс посвящается 110-тию со дня рождения композитора Георгия Васильевича Свиридова.

Конкурс состоится 28 июня в 14.00 в Русском Доме. Приглашаем к участию детей от 6 до 17 лет, играющих на фортепиано, скрипке, виолончели, гитаре, флейте и других инструментах.

Жюри Конкурса - известные композиторы, исполнители и преподаватели музыки.

Цель Конкурса - повышение исполнительского уровня юных музыкантов и объединение детей города, занимающихся музыкой.

Конкурс организует и проводит Музыкальное объединение «ЛИРА» Русского Дома Мельбурна.

Регистрация до 10 июня по email: lyreunity@gmail.com.

Справки по т. 0423 311 173



Registration is now open for children to participate in the Lyre 2025 Musical Instrument Competition. The competition is dedicated to the 110th anniversary of the birth of composer Georgy Vasilyevich Sviridov.

The competition will take place on June 29 at 2:00 PM at the Russian House.

We invite children aged 6 to 17 who play piano, violin, cello, guitar, flute, or other instruments to participate. The competition jury consists of renowned composers, performers, and music teachers.

The goal of the competition is to raise the performance level of young musicians and bring together children from the city who are involved in music.

The competition is organized and hosted by the Lyre Music Association of the Russian House of Melbourne.

Register by June 10 via email: lyreunity@gmail.com.

For inquiries, please call: 0423 311 173.

20-летие танцевальной группы «Русичи»

20 лет вдохновения и сохранения русского народного танца в сердце Мельбурна.

В мае 2025 году танцевальный ансамбль «Русичи» отметил своё 20-летие, празднуя два десятилетия сохранения и популяризации русского народного танца в многообразной культурной жизни Мельбурна.

Основанный в 2005 году Александром Александровичем Ильиным, «Русичи» начинался как небольшая группа, объединённая любовью к русской культуре. Со временем ансамбль вырос в разнообразное сообщество танцоров из разных стран, связанных общей страстью к народному танцу. С 2016 года под художественным руководством хореографа Лилии Дутовой репертуар ансамбля расширился и включает традиционные русские танцы, а также характерные танцы молдавские, грузинские, еврейские и казачьи.

«Русичи» регулярно выступают на многонациональных фестивалях и общественных мероприятиях в Виктории и других городах Австралии, завораживая зрителей яркими костюмами и энергичной хореографией. Ансамбль также проводит занятия для взрослых, воспитывая новое поколение и сохраняя традиции народного танца.

Празднование 20-летия включил концерт, демонстрирующий путь и творческий рост ансамбля, объединяющий нынешних и бывших участников и поклонников. Наследие «Русичей» подчёркивает силу культурного обмена и духа сообщества в яркой художественной жизни Мельбурна.



The Rusichi Dance Group Celebrates 20 Years

20 Years of Inspiring and Preserving Russian Folk Dance in the Heart of Melbourne. In 2025, the “Rusich” dance ensemble marked its 20th anniversary, celebrating two decades of preserving and promoting Russian folk dance within Melbourne's diverse cultural landscape.

Founded in 2005 by Alexander Alexandrovich Ilyin, “Rusichi” began as a small group united by a love for Russian culture. Over time, the ensemble has grown into a diverse community of dancers from various countries, bound by a shared passion for folk dance. Since 2016, under the artistic direction of choreographer Lilia Dutova, the ensemble's repertoire has expanded to include traditional Russian dances, as well as characteristic Moldavian, Georgian, Jewish, and Cossack dances.

“Rusichi” regularly performs at multicultural festivals and community events in Victoria and other cities in Australia, captivating audiences with vibrant costumes and energetic choreography. The ensemble also conducts classes for adults, nurturing a new generation of dancers and preserving the traditions of folk dance.

The 20th-anniversary celebration included a concert showcasing the ensemble's journey and artistic growth, uniting current and former members, and fans alike. The legacy of “Rusichi” underscores the power of cultural exchange and community spirit in Melbourne's vibrant artistic life.



Карнавал у Хозяйки Медной горы: минералы, сказки, творчество

Карнавал прошёл, и в памяти осталась масса ярких моментов. Часть из них сохранится на фотографиях и видео, часть — в сердцах. Среди воспоминаний — книжка-малютка «Хозяйка Медной горы», которую вместе с ребятами не только прочитали, но и проиллюстрировали. На карте России нашли Урал — тот самый, где по легенде живёт Хозяйка Медной горы.

Особенно запомнился урок о минералах с Иваном Миловановичем. Дети с интересом рассматривали настоящие камни разной формы и цвета, держали в руках самородок меди. Позже встретились с Хозяйкой, ящеркой и Камнеешкой. Все украшения для зала ребята сделали сами, проявив фантазию. Ещё удалось построить башню с помощью крана, которым управляли вместе. Танец «Ручеёк» тоже получился, и всем было весело.

На следующий день дети, возможно, вспомнили о своём «камне силы» и загадали желание, чтобы выбранная сила росла с каждым днём.

Отдельная благодарность волонтерам, особенно Софии Станкович, за заботу и терпение. Спасибо артистам: Наталье Жестковой за образ Хозяйки Медной горы, Наталье Удаловой за Камнеешку, Рите Лопушанский, ящерке Ялене и её маме Насте — за вдохновение и участие. Благодаря всем праздник получился тёплым и запоминающимся.

За подробностями — в родительскую группу: <https://t.me/+cdn3rpCFjl8yMzYy>



Carnival at the Copper Mountain Mistress's: Minerals, Tales, and Creativity

The carnival has passed, leaving behind a wealth of vivid moments. Some will be preserved in photos and videos, others in our hearts. Among the cherished memories is the miniature book, "The Copper Mountain Mistress," which we not only read with the children but also illustrated together. We even located the Urals on a map of Russia – the very place where the Copper Mountain Mistress is said to dwell, according to legend.

The lesson about minerals with Ivan Milovanovich was particularly memorable. The children eagerly examined real stones of various shapes and colors, even holding a copper nugget in their hands. Later, they met the Mistress herself, a lizard, and Stone Muncher. All the decorations for the hall were handmade by the children, showcasing their boundless imagination. They even managed to build a tower using a crane they operated together. The "Little Stream" dance was a success too, and everyone had a blast.

The next day, the children likely remembered their "power stones" and made a wish, hoping that their chosen strength would grow stronger each day.

A special thank you to the volunteers, especially Sofia Stankovic, for their care and patience. And many thanks to the performers: Natalia Zhestkova for her portrayal of the Copper Mountain Mistress, Natalia Udalova for the Stone Muncher, Rita Lopushansky, Yalena the lizard and her mother Nastya – for their inspiration and participation. Thanks to everyone, the celebration was warm and unforgettable.

For more details, join the parents' group: <https://t.me/+cdn3rpCFjl8yMzYy>



Праздник наследия Пушкина и души русской культуры.

6 июня — дата, которая глубоко отзывается в сердцах миллионов россиян. В этот день родился Александр Сергеевич Пушкин — литературный гений, чьё влияние на русский язык и культуру невозможно переоценить. Родившийся в 1799 году, Пушкин часто называется отцом современной русской литературы, а его произведения считаются национальным достоянием.

День рождения Пушкина — это не просто историческая дата; он стал символом российской идентичности и гордости. Фраза «Пушкин — наше всё» хорошо известна по всей России и отражает особое место поэта в культурном сознании страны. Это выражение, впервые введенное критиком Аполлоном Григорьевым, передаёт отношение россиян к Пушкину не только как к писателю, но и как к центральной фигуре духовной и интеллектуальной жизни нации. В знак признания его огромного наследия 6 июня официально отмечается как День русского языка. Этот праздник, учреждённый в 2011 году, является свидетельством роли Пушкина в формировании современного русского языка.

Одно из самых любимых стихотворений Пушкина — «Я вас любил...», проникновенное и вечное признание в неразделённой любви.

Я вас любил: любовь еще, быть может,

В душе моей угасла не совсем;

Но пусть она вас больше не тревожит;

Я не хочу печалить вас ничем.

Я вас любил безмолвно, безнадежно,

То робостью, то ревностью томим;

Я вас любил так искренно, так нежно,

Как дай вам Бог любимой быть другим.



Это стихотворение вдохновило множество музыкальных произведений, среди которых особенно выделяются романсы, передающие его тонкую эмоциональность. Будь то в тишине или под музыку, его слова остаются мощным свидетельством красоты и глубины русского языка.

Послушать этот проникновенный романс можно на YouTube по ссылке: <https://www.youtube.com/watch?v=kYPXSEjlqDo>

Pushkin's Legacy and the Soul of Russian Culture

June 6th is a date that deeply resonates in the hearts of millions of Russians. On this day, Alexander Sergeyevich Pushkin was born—a literary genius whose influence on the Russian language and culture is impossible to overestimate. Born in 1799, Pushkin is often called the father of modern Russian literature, and his works are considered national treasures.

Pushkin's birthday is not just a historical date; it has become a symbol of Russian identity and pride. The phrase "Pushkin is our everything" is well known throughout Russia and reflects the poet's special place in the country's cultural consciousness. This expression, first introduced by critic Apollon Grigoriev, conveys the attitude of Russians toward Pushkin not only as a writer, but also as a central figure in the nation's spiritual and intellectual life.

In recognition of his enormous legacy, June 6th is officially celebrated as Russian Language Day. This holiday, established in 2011, is evidence of Pushkin's role in shaping the modern Russian language. One of Pushkin's most beloved poems is "I Loved You...", a heartfelt and timeless confession of unrequited love:

I loved you; and perhaps this flame
Has not entirely extinguished in my soul.
But let it no longer trouble you;
I do not wish to cause you any sorrow.
I loved you silently, hopelessly,
At times by shyness, at times by jealousy oppressed.
I loved you so sincerely, so tenderly,
As God grant you to be loved by another.



This poem has inspired many musical works, among which romances stand out for their emotional subtlety. Thanks to such poetic and musical interpretations, Pushkin's words remain a powerful testament to the beauty and depth of the Russian language.

You can listen to this famous romance on YouTube at the following link: <https://www.youtube.com/watch?v=kYPXSEIqDQo>

К 110-летию юбилею русского композитора Георгия Васильевича Свиридова (1905-1997)



Людей, опередивших свое время, считают гениями. У безусловного гения Георгия Свиридова, 110-летний юбилей которого мы отмечаем в этом году, со временем были особые отношения. Он никогда не вступал с ним в гонку. Он вслушивался в прошлое, вдумывался в настоящее, вглядывался в вечность и создавал такие произведения, которые времени не по зубам. Свиридов был не просто великим творцом, но и национально мыслящим художником, христианином, сочетавшим в себе дары композитора, писателя и философа.

Георгий Васильевич Свиридов родился в 1915 году в городе Фатеже, ныне Курской области России. В начальной школе началось его страстное увлечение литературой, а затем- музыкой. Потом был музыкальный техникум и Ленинградская консерватория. Уже в 19 лет он был принят в члены Союза Композиторов за создание цикла «Пушкинские романсы». Писал симфонии, концерты, оратории, кантаты, песни и романсы, но довольно прохладно относился к оркестровой музыке. Свиридов просто жил церковной культурой, стремился выразить традиционные православные идеи и ценности. Основой всей его музыки стала идея воскресения и духовного преображения России и русского народа через страдания и крестный путь, который Россия проделала в революцию. Яркие впечатления детства у Свиридова были связаны с церковным хоровым пением, с Божественным Словом. Особое отношение к слову объясняет обращение композитора к творчеству лучших поэтов — Пушкина, Есенина, Блока. Свиридов слышал интонацию каждого из них и словно перекладывал на ноты музыку их стихов, сплетая воедино мелодическую и ритмическую линии с метроритмом стиха. Центральная тема его творчества – революция. Она звучит в его больших ораториях на стихи Блока, в известной его триаде по Есенину (поэма «Памяти Сергея Есенина», кантаты «Светлый гость» и «Отчалившая Русь») и в «Патетической оратории» на стихи Маяковского.

Слово привело Свиридова к хору, и хор стал у него универсальным инструментом для воплощения лирической стихии. Свиридов поставил перед собой гигантскую задачу — освоить тысячелетнюю культуру церковно-хоровой музыки. Итогом этих, длившихся последние тридцать лет его жизни, трудов стал хоровой цикл «Песнопения и молитвы» (1985–1997).

И еще, - ему, вместе с В. Солухиным, обязаны мы восстановлением Храма Христа Спасителя.

Свиридов писал: «Россия богата словесным искусством. Это страна Слова. Страна песни.

Страна просторов. Страна Христа. Вот для меня что такое Россия».

On the 110th anniversary of the Russian composer Georgy Vasilyevich Sviridov (1905-1997)



People who are ahead of their time are considered geniuses. The undisputed genius Georgy Sviridov, whose 110th anniversary we are celebrating this year, had a special relationship with time. He never entered into a race with him. Sviridov was not just a great creator, but also a nationally minded artist, a Christian who combined the gifts of a composer, writer and philosopher. Sviridov was not just a great creator, but also a nationally minded artist, a Christian who combined the gifts of a composer, writer and philosopher.

Georgy Vasilyevich Sviridov was born in 1915 in the city of Fatezh, now the Kursk region of Russia. In elementary school, he became passionate about literature, and then music. Then there was a music college and the Leningrad Conservatory. Already at the age of 19, he was accepted as a member of the Union of Composers for creating the cycle "Pushkin's Romances". The basis of all his music was the idea of the resurrection and spiritual transformation of Russia and the Russian people through suffering and the way of the cross that Russia made during the revolution. Sviridov's vivid childhood impressions were associated with church choral singing and the Divine Word.

A special attitude to the word explains the composer's appeal to the works of the best poets — Pushkin, Yesenin, Blok. Sviridov heard the intonation of each of them and seemed to be putting the music of their poems on notes, weaving together the melodic and rhythmic lines with the metrorhythm of the verse. The central theme of his work is revolution. It is heard in his great oratorios based on the poems of Blok, in his famous triad on Yesenin (the poem "In Memory of Sergei Yesenin", the cantatas "The Bright Guest" and "The Departed Russia") and in the "Pathetic Oratorio" based on the poems of Mayakovsky.

The word led Sviridov to the choir, and the choir became his universal instrument for the embodiment of the lyrical element. Sviridov set himself a gigantic task — to master the millennial culture of church and choral music. The result of these works, which lasted the last thirty years of his life, was the choral cycle "Chants and Prayers" (1985-1997).

And yet, together with V. Solukhin, we owe him the restoration of the Cathedral of Christ the Savior.

Sviridov wrote: "Russia is rich in verbal art. This is the land of the Word. The country of the song.

A land of vastness. The country of Christ. That's what Russia is to me."

Дорогие друзья, поздравляем вас с нашим национальным праздником - Днем России!



Russia Day called Day of adoption of the Declaration of State Sovereignty of RSFSR before 2002, is the national holiday of the Russian Federation. It has been celebrated annually on 12 June since 1992.

Новости нашей библиотеки

Библиотека Русского Дома работает по четвергам с 10-30 до 14-30 и субботам с 12-00 до 15-00.

Членский взнос \$5.

За книги берётся залог в размере \$10.

Библиотека существует с 1970 г. Она создана за счет дотаций государства, членов нашей общины, а также пожертвований Олега Яновского и четы Марины и Алексея Кескевичей, в чью честь названа библиотека.

В библиотеке имеется более 12 000 книг на русском языке – русских и иностранных писателей и поэтов, книг по истории, филологии. Имеется много периодической литературы, словарей, справочников и энциклопедий, философской и детской литературы.

Недавно создан отдел редкой книги, в котором свыше 500 наименований.

Волонтеры ведут постоянную работу по обновлению библиотечного фонда, приобретаются новые книги.

Актуальный электронный каталог книг доступен по ссылке

<http://library.rhm.org.au>.

Каталог детских книг пока высылается только по запросу.

Ждем новых читателей!



News from our library

The Russian House Library is open Thursdays from 10:30 to 14:30 and Saturdays from 12:00 to 15:00.

Membership fee is \$5.

A deposit of \$10 is required for books.

The library has existed since 1970. It was created through subsidies from the state, members of our community, as well as donations from Oleg Yanovsky and the couple Marina and Alexey Keskevich, in whose honor the library is named.

The library has more than 12,000 books in Russian - Russian and foreign writers and poets, books on history, philology. There are many periodicals, dictionaries, reference books and encyclopedias, philosophical and children's literature.

A rare book department was recently created, which has over 500 titles.

Volunteers are constantly working to update the library collection, new books are purchased.

The current electronic catalogue of books is available at the link:

<http://library.rhm.org.au>.

The catalogue of children's books is currently sent only upon request.

We are waiting for new readers!



Танцевальный ансамбль РУСЬ (RUS Dance Ensemble)

When: Monday, 6:00 PM to 8:00 pm
(Iona Annin 0414 401 467)

Танцевальный ансамбль КАЛИНКА (KALINKA Dance Ensemble)

Adult beginners Russian dance class
When: Wednesday, 7:00 pm to 10:00 pm
(Luba Baksheev 0430 283 556)

Клуб пенсионеров (PENSIONER CLUB)

When: Thursday, 10:00 am to 2:00 pm
(Sasha Ilyin 0411 287 178)

Театральная школа STANISLAVSKY LAB (Theatre School)

When: Thursday, 7:00 pm to 10:00 pm
(Dimitry Volcon 415 980 039)

Литературно-историческое общество

When: Saturday, 3:00 am to 5:00 pm
(Ivan Milovanivich 0478 760 911,
Vera Kalashnikova 0423 311 173)

Музыкальный салон (Music Salon)

Concerts, dances, disco parties
When: Saturday/Sunday
(Vera Kalashnikova 0423 311 173)

Клуб Домоводство (Housekeeping Club)

Cooking, embroidery, knitting, patchwork, gardening
When: Saturday
(Natasha Mansur 0439 486 433)

Talent Lab (Children's program)

When: Saturday, 9:00 am to 4:00 pm and school holidays
(Marina Lapteva 0409 786 086)

Библиотека для детей и взрослых (RUSSIAN LIBRARY)

When: Thursday, 10:00 am to 2:00 pm;
Saturday, 10:00 am to 12:00 pm
(Andrey Kravzov 0482 813 041)

Школа Здоровья (School of Health)

When: Saturday, 11:00 am to 1:00 pm
Angelina Herve (0401 130 322)

Клуб Молодая гвардия (Young Guard Club)

When: Tuesday, 7:00 pm to 10:00 pm
Egor Sadanov 0457 286 481)

Кукольный театр Art Production (The Puppet Theatre)

When: Saturday
(Inessa Fiu 0401 580 643)

RENTING SPACE IN RUSSIAN HOUSE

With a BYO liquor license, a kitchenette with the upper floor room and a full kitchen with the ground floor; self catering events and meetings are a breeze. Other facilities are available on request, including a piano, chairs, tables, projector, whiteboard and more. The venue is perfect for community events, general meetings and celebrations. More information:

<https://www.tagvenue.com/au/venues/melbourne/23747/the-russian-house>

RASPUTIN RESTAURANT

is based on 119 Wattletree rd, Malvern. We're open to the public every Saturday between 7pm-1am and convert into a reception centre every day in-between.

18 courses full of Russian delicacies. A band all night and free corkage. What more can you ask for?

Our venue hosts weddings, birthdays, corporate functions and more with flexible packages catering to all budgets.

Russian food is wholesome, fun and made for vodka. We'd like to think Rasputin is too.

<https://www.rasputinmalvern.com.au/>

HASIR KEBABS

on the corner of Greeves and Smith streets currently has a special offer. Just mention you are from Russian House for a

15% discount !

on your order.

СЛУШАЙТЕ НЕЗАВИСИМУЮ РУССКУЮ РАДИО ПРОГРАММУ ПО РАДИОСТАНЦИИ

3ZZZ 92.3 FM

www.3zzz.com.au//shows/russia

ПО СРЕДАМ С 8 ДО 9 ЧАСОВ ВЕЧЕРА И

ПО ПЯТНИЦАМ С 9 ДО 10 ЧАСОВ ВЕЧЕРА

ТЕЛЕФОНЫ ДЛЯ СПРАВОК: 03 9415 1928, 0419 533 142

MEMBERSHIP OF RUSSIAN HOUSE

For information about becoming a member of Russian House please contact the secretary:

secretary@russianhousemelbourne.org.au